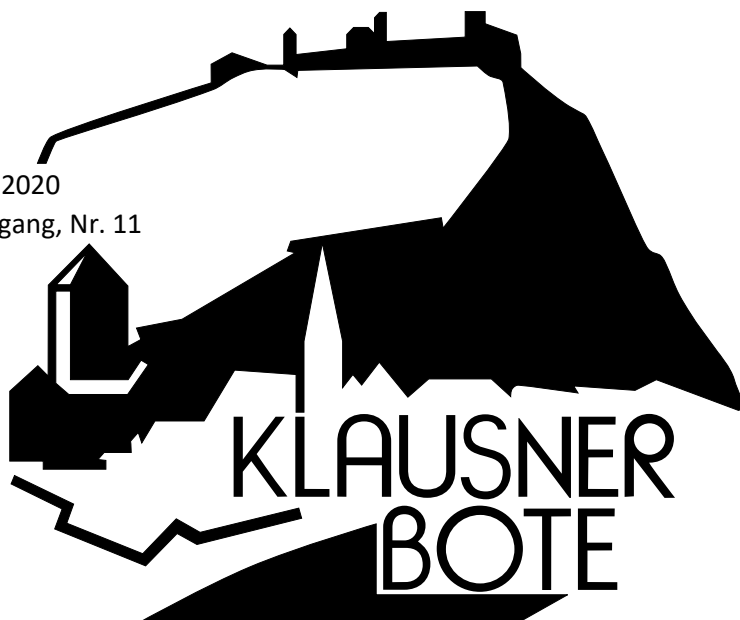




30. Mai 2020
36. Jahrgang, Nr. 11



#NeustartSüdtirol.Freiheit ist Verantwortung
#AltoAdigesiriparte.Libertàèresponsabilità

Jetzt kommt es auf uns an! Das neue Landesgesetz zur Lockerung der Corona Maßnahmen ist mutig und baut auf die Verantwortung von uns allen. Das richtige Tragen des Mund-Nasenschutzes ist wichtig, es lässt sich gewöhnen. Deshalb meine eindringliche Bitte: Halten wir uns an die Regeln, wir können uns keinen Rückfall leisten.

Ora tocca a noi! Allentando le misure di contenimento dell'epidemia da Coronavirus, la nuova legge provinciale è stata un atto di coraggio, compiuto contando sull'assunzione di responsabilità da parte del singolo.

Indossare correttamente la mascherina è importante e dovremmo abituarci a farlo. Di qui il mio accorato appello: atteniamoci alle regole, non possiamo permetterci ricadute.

Die Bürgermeisterin/*La Sindaca*
Maria Gasser Fink

Wir sind wieder zu den Öffnungszeiten für Sie da!

Zur Eindämmung von Covid-19 müssen aber folgende Sicherheitsregeln beachtet werden:

- Beschränkung der Zutritte
- Einhaltung des Abstandes zwischen Personen
- Mund- und Nasenbedeckung
- Für das Stöbern am Regal Handschuhe tragen Kinder müssen in Begleitung von Erwachsenen in die Bibliothek kommen

Gerne nehmen wir auch weiterhin Bestellungen per E-Mail oder telefonisch entgegen!

Die Medienpakete können weiterhin im kleinen Raum links neben der Tür zur Kapuzinerkirche abgeholt werden. Dort befindet sich auch die Rückgabebox. Sollten sie keine Lust haben im Online-Katalog zu recherchieren, lassen Sie sich mit einem Medienpaket überraschen!

Auch in den Leihstellen Latzfons, Verdings und Gufidaun sind die Bibliotheken zu den Öffnungszeiten wieder zugänglich.

Ab dem 3. Juni 2020 gilt der Sommerstundenplan!

Siamo di nuovo aperti con gli orari normali!

Per garantire le misure di sicurezza per il contenimento della diffusione di covid-19 sono da rispettare le seguenti regole:

- *limitazione degli ingressi*
- *mantenimento della distanza fra le persone*
- *protezione della bocca e del naso*
- *per la ricerca a scaffale indossare guanti*
- *bambini devono essere accompagnati dai genitori*

È possibile ancora ordinare media!

Potete comunicare le richieste via e-mail o semplicemente chiamare. I pacchetti media possono essere ritirati nella piccola stanza a sinistra della porta della Chiesa dei Cappuccini. Il box di restituzione si trova ancora lì. Se non avete voglia di fare ricerche nel catalogo online, lasciatevi sorprendere da un pacchetto di media!

Anche le biblioteche di Gudon, Latzfons e Verdinges sono di nuovo aperti all'orario usuale.

A partire dal 3 giugno 2020 è valido l'orario estivo!

Aufgrund des Feiertages am Pfingstmontag (1. Juni 2020) wird die Biomüllsammlung für Betriebe bereits am Samstag, den 30. Mai 2020 durchgeführt.

A causa del festivo in data 1° giugno 2020 (Pentecoste) la raccolta dell'umido per le attività verrà svolta già sabato, 30 maggio 2020.

In den Sommermonaten (Juni, Juli, August und September) wird die Biomüllsammlung für Betriebe 2 Mal wöchentlich durchgeführt und zwar immer montags und donnerstags.

Nei mesi estivi (giugno, luglio, agosto, settembre) la raccolta dell'umido per le attività verrà eseguita 2 volte alla settimana, cioè è lunedì e giovedì

Gemeindeimmobiliensteuer 2020 – Berechnung für Akontozahlung möglich

Die Fälligkeit der Akontozahlung der GIS (Gemeindeimmobiliensteuer) wurde vom 16.06.2020 auf den 16.12.2020 verschoben. Für das Jahr 2020 besteht somit die Möglichkeit die GIS mit einer einzigen Zahlung im Dezember zu begleichen.

Einige Bürger würden es jedoch bevorzugen, auf freiwilliger Basis, die Akontozahlung jetzt tätigen zu können, damit sie im Dezember nicht einen hohen Gesamtbetrag (beide Raten) auf einmal begleichen müssen.

Das Steueramt der Gemeinde Klausen hat daher entschieden, allen Steuerzahlern, auf Anfrage, den Dienst der Berechnung der GIS, samt Erstellung des notwendigen Steuerformulars F24, für die Zahlung der 1. Rate (Akonto) zu gewährleisten. Jede/r, der die Aufstellung der Vorausberechnung und/oder das vorausgefüllte Steuerformular F24 erhalten möchte, kann sich telefonisch oder via Email an Herrn Alessandro Vacalebri vom Steueramt der Gemeinde Klausen wenden: Tel. 0472 858 239 oder 0472 858 237,

Email: alessandro.vacalebri@gemeinde.klausen.bz.it

Sollte es notwendig sein, dass Steuerzahler persönlich ins Büro kommen müssen, bitten wir Sie, uns vorab telefonisch oder per E-Mail zu kontaktieren, um einen Termin zu vereinbaren. Nur so sind wir in der Lage den Zustrom an Personen gemäß der geltenden Bestimmungen zur sozialen Distanzierung, und was noch wichtiger ist, Ihre und unsere Sicherheit, zu garantieren.

Imposta municipale immobiliare 2020 – possibile il calcolo della 1. rata

I termini di pagamento per i tributi comunali sono stati sospesi fino al 15 dicembre, quindi anche la scadenza del pagamento in acconto dell'Imi prima Rata del 16 giugno è stata spostata al 16 dicembre.

Alcuni contribuenti nonostante le nuove disposizioni, anche se non obbligati, preferiscono fare adesso il versamento in acconto, su base volontaria, per evitare di pagare a dicembre un importo annuo totale troppo elevato.

L'Ufficio Tributi del Comune di Chiusa ha quindi deciso di offrire il servizio del calcolo della prima Rata IMI a tutti i contribuenti che ne faranno richiesta. Chiunque voglia ricevere il calcolo dell'Imi con il bollettino F24 e l'elenco degli immobili in proprio possesso potrà quindi contattare presso l'Ufficio Tributi il Signor Vacalebri Alessandro al numero 0472 858239 – 237 oppure inviare una mail a alessandro.vacalebri@comune.chiusa.bz.it per ricevere il bollettino tramite posta elettronica.

Qualora dovesse esserci la necessità di venire personalmente presso l'ufficio tributi, si pregano i contribuenti di contattare i numeri sopraindicati per fissare un appuntamento, in modo tale da poter garantire un afflusso graduale delle persone, nel rispetto delle normative attuali sul distanziamento sociale.

VERSCHIEDENES - VARIE

Südtirol radelt wieder! Seit einigen Tagen darf auch in Südtirol wieder im Freien geradelt werden und damit wird es höchste Zeit, sich zur Aktion „Südtirol radelt“ anzumelden und mit etwas Glück tolle Preise zu gewinnen.

Genießen auch Sie die Bewegung im Freien und fahren vielleicht mit dem Fahrrad zum nächsten Geschäft oder zur Arbeit? Dann tragen Sie Ihre geradelten Kilometer jederzeit online auf der Webseite www.suedtirolradelt.bz.it ein. Dabei gilt die Fahrt mit dem Citybike am Montagmorgen ins Büro genauso, wie der Ausflug mit dem E-Bike am Sonntagnachmittag an den Kalterer See.

Tolle Preise zu gewinnen

Wer bis zum 30. September insgesamt mindestens 100 Kilometer geradelt ist, kann mit etwas Glück bei der Verlosung im November auch noch tolle Preise gewinnen. Sollte es damit nicht klappen, dann gewinnen auf jeden Fall die Gesundheit und die Umwelt. Denn wer mit dem Radl unterwegs ist, verbrennt kein Erdöl, entlastet die Südtiroler Luft, tut etwas für die eigene Fitness und spart auch noch teure Tankfüllungen.

Anmeldung

Die Anmeldung für alle Radlerinnen und Radler ist ganz einfach: auf der Webseite www.suedtirolradelt.bz.it vorbeischaun, Registrierung durchführen, losradeln und die geradelten Kilometer jederzeit online eintragen.

Südtirol radelt wird von Green Mobility in der STA - Südtiroler Transportstrukturen AG organisiert und durchgeführt. Hier gibt es weitere Infos: www.suedtirolradelt.bz.it oder www.greenmobility.bz.it

L'Alto Adige pedala di nuovo! Da qualche giorno in Alto Adige è nuovamente permesso usare la bici all'aperto e quindi è giunto il momento di iscriversi all'iniziativa "L'Alto Adige pedala". Con un po' di fortuna si possono vincere fantastici premi.

Piace anche a voi muovervi all'aperto e magari andare in bicicletta fino al negozio più vicino o al lavoro? Allora inserite i chilometri che avete percorso in bici in qualsiasi momento sul sito www.altoadigepedala.bz.it. Vale il giro in city bike fino all'ufficio il lunedì mattina, ma anche la gita in bici elettrica al Lago di Caldaro la domenica pomeriggio.

Fantastici premi

Chiunque abbia percorso entro il 30 settembre un totale di almeno 100 chilometri può, con un po' di fortuna, vincere anche fantastici premi all'estrazione di novembre. Ma anche se non doveste vincere, vincerebbero in ogni caso la salute e l'ambiente. Dopotutto, chi va in bicicletta non brucia petrolio, non inquina l'aria dell'Alto Adige, fa qualcosa per la propria forma fisica e risparmia sul costoso carburante.

Iscrizione

L'iscrizione per tutte le cicliste e i ciclisti è semplice: basta registrarsi sul sito www.altoadigepedala.bz.it, pedalare e registrare i chilometri percorsi in ogni momento online.

L'Alto Adige pedala è organizzato e gestito da Green Mobility nella STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA.

Maggiori informazioni: www.altoadigepedala.bz.it o www.greenmobility.bz.it

Green Mobility Südtirol/Alto Adige

Wir möchten auf den „**Südtiroler Mobilitätspreis**“ hinweisen, der 2020 zum vierten Mal von der Landesregierung vergeben wird. Teilnehmen können öffentliche Körperschaften, Betriebe, Vereine und Organisationen, die (auch teilweise) abgeschlossene Projekte zum Thema nachhaltige Mobilität vorweisen können. Eingereichte Maßnahmen/Projekte müssen dazu beitragen, Verkehr in Südtirol zu **vermeiden**, zu **verlagern** oder zu **verbessern**.

Die Sieger des Südtiroler Mobilitätspreises erhalten für den ersten Platz **6.000 Euro**, für den zweiten **2.000 Euro** und für den dritten **1.000 Euro**. Überdies kann die Jury für besonders innovative und originelle Projekte einen mit 1.000 Euro dotierten **Sonderpreis** vergeben.

Bewerbungen sind bis zum **31. Juli 2020** möglich. Alle weiteren Informationen finden Sie auf <https://www.greenmobility.bz.it/mobilitaetspreis/>

Die Aktion wird vom Bereich Green Mobility in der STA - Südtiroler Transportstrukturen AG koordiniert. Bei Fragen können Sie sich jederzeit gerne an Alessandro Xausa (Tel: 0471 312 861, E-Mail: Alessandro.Xausa@sta.bz.it) wenden.

*Desideriamo richiamare la Vostra attenzione sul "**Premio Mobilità Alto Adige**", che verrà assegnato anche quest'anno dalla Provincia di Bolzano. La partecipazione è aperta a enti pubblici, associazioni, organizzazioni nonché imprese che hanno (anche parzialmente) completato progetti di mobilità sostenibile. Verranno valutati quei progetti e misure innovative e sostenibili che aiutano a **ridurre, ridistribuire o migliorare** il traffico in Alto Adige.*

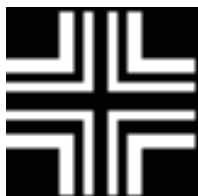
*Il vincitore sarà ricompensato con **€ 6.000**, il secondo classificato riceverà **€ 2.000** mentre in palio per il terzo risultano esserci **€ 1.000**. Confermato anche per quest'anno il **premio speciale** per il progetto più innovativo e originale, al quale vengono assegnati 1.000 euro.*

*Il modulo di adesione è compilabile in formato digitale e può essere inviato a greenmobility@sta.bz.it entro e non oltre il **31 luglio 2020**. Per maggiori dettagli sul premio mobilità si rinvia al sito <https://www.greenmobility.bz.it/it/premiomobilita/>.*

L'iniziativa è coordinata dal reparto Green Mobility della STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA. Se avete domande, non esitate a contattare Alessandro Xausa (Tel: 0471 312861, mail: Alessandro.Xausa@sta.bz.it).

- ✓ Vermiete 2-Zimmer-Wohnung teilmöbliert (ca. 64 m²) südlich von Klausen mit Autostellplatz und Keller (ca. 8 m²). Bitte abends melden bei Christian. **Tel. 348 4169407***
- ✓ Einheimische Haushaltshilfe 1-2 Mal wöchentlich (jeweils 3 Stunden) für Haushalt in Gufidaun gesucht. Nähere Informationen: **Tel. 349 4090215**
- ✓ Ich bin Studentin der Bio- und Lebensmitteltechnologie und gebe Nachhilfestunden für Mittel- und Oberschüler. Meine bevorzugten Fächer sind Mathematik, Physik, Chemie und Biologie. Preis und Termin erfolgt nach Vereinbarung. **Tel. 342 3633257**
- ✓ Schülerin der 2. Klasse Oberschule WFO in Brixen sucht Sommerjob als Kinderbetreuung, Büroarbeit oder im Gastgewerbe. **Tel. 329 7560026**
- ✓ Suche für die Sommersaison 2 fleißige, erfahrene Putzfrauen für Ferienwohnungen, Arbeitszeit samstags von 8.00 Uhr bis ca. 13.00 Uhr in Wolkenstein. **Tel. 338 7571288***

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento**



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

30.05.-05.05.	Rosenapotheke Vahrn <i>Farmacia delle Rose Varna</i>
06.06.-12.06.	Franziskusapothke Milland <i>Farmacia Franceso Milland</i>

Abwesenheit Ärzte – assenza dottori

Dr. Karl Lintner ist vom 08.06.2020 bis zum 13.06.2020 abwesend.
Vertretung durch Frau Dr. Inge Müller in Klausen, Tel. 335 5295334.
Sprechstunden: Mo, Mi, Do, Fr 08.00-12.00 Uhr und Di 15.00-18.00 Uhr
Keine Sprechstunden in Lajen und Barbiano.

Dott. Karl Linter è assente dall'08.06.2020 fino al 31.06.2020.

Lo sostituisce la dott.ssa Inge Müller, Tel. 335 5295334

Orari: Lu, me, gio, ve 08.-12.00 e ma 15.00-18.00

Non avranno luogo gli orari di ambulatorio a Laion e Barbiano.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **13.06.2020**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **08.06.2020** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino-Bote uscirà il 13.06.2020. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 08.06.2020 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

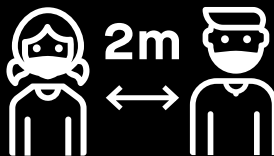
Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**

#NeustartSüdtirol. **Bewusst.Gemeinsam.Handeln.**
#AltoAdigesiriparte. **Insieme.Responsabilmente.**
#ipiunindöiaSüdtirol. **Deboriada.Cun responsabilità.**



Mund & Nase bedecken
Copri bocca e naso



Abstand halten
Mantieni le distanze



Hände waschen
Lava le mani



#südtirolhältzusammen

#altoadigerestaunito

#südtiroltëgnadüm